
К ВОПРОСУ О СПЕЦИФИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ ТЕОРЕТИКО-ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ДИСЦИПЛИН В УСЛОВИЯХ ПОЛИЯЗЫЧИЯ

Л.Ю. Мирзоева

Университет им. Сулеймана Демиреля
Абылай хана проспект, 1/1, Алматы, Казахстан, 050062

Языковая ситуация в Республике Казахстан характеризуется наличием массового инонационально-русского двуязычия. Довольно высокий уровень владения русским языком, характерный для казахстанских студентов (как на русском, так и на казахском отделении вузов) позволяет использовать специфические методики преподавания лингвистических дисциплин теоретического цикла. Провозглашенная в Казахстане политика триязычия и стремление к широкому использованию английского языка в качестве языка науки обуславливает преподавание теоретических дисциплин на английском языке в ряде казахстанских вузов (в особенности — на уровне магистратуры и докторантуры). Современная языковая ситуация (в том числе и на уровне языка науки), позволяет в процессе преподавания на русском и на английском языках использовать параллельно ряд интерактивных методик, которые призваны создать условия для формирования критического мышления в рамках данной сферы в ситуации полиязычия.

Ключевые слова: языковая ситуация, полиязычие, теоретико-лингвистические дисциплины, интерактивная методика

Языковая ситуация в Республике Казахстан, как известно, характеризуется наличием массового национально-русского двуязычия, т.е. знания и использования двух языков большинством этноса. Статья 7 Конституции Республики Казахстан гласит: «1. В Республике Казахстан государственным является казахский язык.

2. В государственных организациях и органах местного самоуправления наравне с казахским официально употребляется русский язык.

3. Государство заботится о создании условий для изучения и развития языков народа Казахстана» [3].

В казахстанской социолингвистической литературе отмечается, что «функционирование языков в современном Казахстане имеет свои уникальные черты: сосуществование большого количества генетически и типологически разнообразных языков (в Казахстане проживают представители более 130 народов) при наличии двух широко распространенных языков-партнеров (казахского и русского). Реалии Казахстана сегодня требуют языковой политики, отвечающей потребностям полиэтнического населения страны и учитывающей особенности языковой, демографической и политической ситуации как фактора политической стабильности общества. В настоящее время правительство Казахстана в области языковой политики выбрало курс на двуязычие...» [1. С. 8]. Сейчас же, в начале XXI в., более правомерно говорить о полиязычии как о приоритете языковой политики, как это будет продемонстрировано ниже.

Как указывает Г.А. Жумадилова, «казахстанская школа, выполняя Государственную программу функционирования и развития языков на 2011—2020 годы, ставит целью «Развитие лингвистического капитала казахстанцев», что предполагает в частности организацию системной работы по сохранению функционирования русского языка в коммуникативно-языковом пространстве Казахстана» [2]. Позиция по отношению к английскому языку как к одному из ведущих компонентов подготовки специалистов была высказана Президентом Республики Казахстан Н.А. Назарбаевым. Отмечая значимость сохранения лингвистического капитала, связанного с владением русским языком как языком науки и культуры, он в то же время подчеркнул, что «из 10 млн книг, которые издаются в мире, 85% выходят на английском языке. Наука, развитие, информационные технологии — все идет на английском языке...» [4]. Актуальность полиязычия как «ориентира» государственной языковой и образовательной политики подчеркивается также следующими цифрами, приведенными министром образования и науки РК: «Министерством ведется работа по реализации проекта трехязычия, и для реализации данного шага планируется осуществить постепенный переход на англоязычное обучение в вузах по отдельным специалистам ГПИИР, также по отдельным педагогическим специальностям естественно-математического цикла в педагогических вузах. Планируется увеличить ежегодно прием по госзаказу на 1800 магистрантов, 900 бакалавров для обучения на английском языке» [5]. В контексте вышесказанного особую актуальность обретают следующие вопросы.

Какую стратегию следует выбрать для того, чтобы обеспечить освоение и функционирование трех языков без утраты языковой и национально-культурной идентичности полиязычной языковой личности? По нашему мнению, эти компоненты необходимы не только в процессе межкультурной коммуникации, но и в не меньшей степени — в ходе профессиональной, в том числе — научной деятельности;

Какие методы и методики обладают наибольшим мотивирующим потенциалом? Ведь интерес к изучению дисциплин теоретико-лингвистического цикла в настоящее время, к сожалению, невысок (см. ниже); следовательно, необходимо повышение мотивации. Как отмечается в ряде методических исследований, «необходимо объединять возможности предметов лингвистического цикла в поисках общих путей, методов интеграции учебных предметов, так как проблема формирования полилингвальной личности не только межъязыковая, предполагающая диалог культур (иностранной и родной), но и шире — межпредметная, предполагающая комплексный подход к обучению» [2].

К числу преимуществ использования русского и казахского языков в процессе обучения теоретико-лингвистическим дисциплинам по сравнению с английским языком следует отнести доступность понятийной сферы конкретной предметной области; отсутствие затруднений при аудировании и восприятии научной речи на слух; возможность апеллировать к сложившимся лингвистическим представлениям на основе родного/второго языка, что является одним из мотивирующих факторов.

Если же говорить о статусе используемой при обучении теоретико-лингвистическим дисциплинам языковой подсистемы, то очевидно, что в этой сфере в Казахстане функционирует стандартный литературный русский язык; безусловно, то же самое можно сказать и об использовании английского языка как языка

науки. Высокий уровень владения русским языком, характерный для казахстанских студентов (как на русском, так и на казахском отделении вузов) позволяет использовать специфические методики преподавания лингвистических дисциплин теоретического цикла.

Нами был проведен эксперимент, основанный на использовании интерактивных технологий в процессе преподавания теоретико-лингвистических дисциплин («Введение в языкознание»: языки преподавания — русский и английский; «Основы теории английского языка»: язык преподавания — английский; «Введение в социолингвистику»: языки преподавания — русский и английский). Данные дисциплины обычно воспринимаются как классические, сложные и «серьезные» и поэтому не допускающие применения игровых методик в ходе проведения семинарских занятий. Одним из последствий такого подхода является невысокий уровень мотивации студентов, и результаты опроса 110 студентов отражают этот фактор: интерес к дисциплинам теоретико-лингвистического цикла до начала процесса их изучения продемонстрировали лишь 13 студентов (11,8% опрошенных), тогда как спустя восемь недель эта цифра увеличилась практически в 4 раза (54 студента — 49% опрошенных). При этом наиболее четкая динамика в нашем случае наблюдалась в случае изучения теоретико-лингвистических дисциплин на английском языке.

В то же время, как уже говорилось выше, в случае с преподаванием на английском языке возникают определенные препятствия, преодолеваемые в процессе использования интерактивных технологий (глобальной симуляции — соревнования между малыми группами в ходе семинарских занятий; проведение «эстафеты» как способа контроля за усвоением теоретического материала, и пр.). В ходе преподнесения сложного теоретического материала на родном языке студентов интерактивные технологии дают возможность усилить мотивацию к изучению данных дисциплин; развить нестандартный, творческий подход к решению теоретических задач; развить сферу мыслительной деятельности студентов путем использования понятийного аппарата вышеперечисленных теоретико-лингвистических дисциплин. Все это, на наш взгляд, способствует также формированию языковых компетенций студентов в сфере языка науки на родном языке (казахский / русский); на втором языке (та же языковая пара); на изучаемом иностранном языке (английский). Упрощенную модель их формирования можно представить следующим образом (рис.).

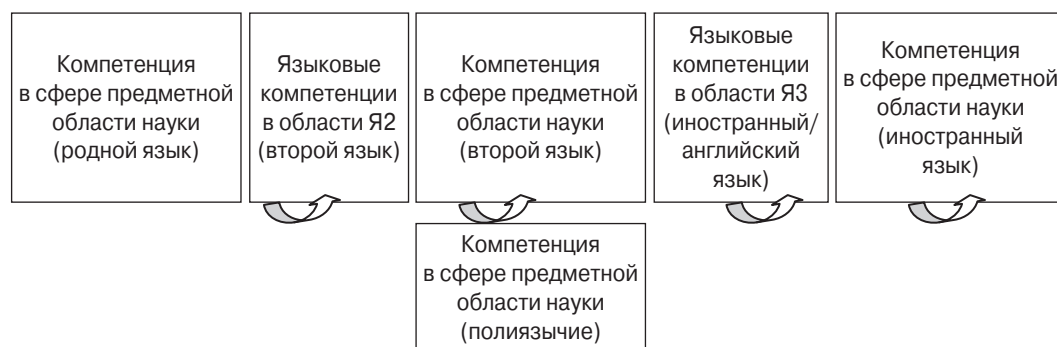


Рис. Формирование языковых компетенций студентов

Подводя итоги, отметим, что фактор полиязычия можно расценивать как предпосылку для создания среды, весьма благоприятной для активизации творческого потенциала студентов. Полиязычная среда прежде всего способствует овладению практическими аспектами языка, и в то же время именно благодаря полиязычию, в сопоставлении с родным и изучаемым вторым языком, вырабатываются и соответствующие компетенции в сфере языка науки (в триаде «русский / казахский / английский языки»), а профессионализация может осуществляться с помощью интерактивных технологий. Акцентируем внимание на том, что декларируемая в Казахстане политика триязычия и стремление к широкому использованию английского языка не только в качестве медиатора на уровне международного общения, но и в качестве языка науки уже приносит свои плоды: в ряде казахстанских вузов (в особенности — на уровне магистратуры и докторантуры) введено преподавание теоретических дисциплин на английском языке. Все вышеперечисленные факторы, создающие своеобразие языковой ситуации и на уровне языка науки, позволяют использовать параллельно, в процессе преподавания на русском и на английском языках, ряд интерактивных методик, которые призваны создать условия для формирования критического мышления в рамках данной сферы в ситуации полиязычия.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] *Жикеева Р.А.* Языковая ситуация Костанайской области Республики Казахстан (билингвистический аспект): автореф. дисс. ... канд. Челябинск, 2011. 25 с.
- [2] *Жумадилова Г.А.* Обучение русскому языку на основе полилингвального подхода. Педагогические науки, № 4. Стратегические направления реформирования системы образования. URL: http://www.rusnauka.com/6_PNI_2014/Pedagogica/4_160831.doc.htm (дата обращения 04 января 2016).
- [3] Конституция Республики Казахстан. URL: http://adilet.zan.kz/rus/docs/K950001000_ (дата обращения 04 января 2016).
- [4] Послание Президента РК Н. Назарбаева народу Казахстана. 30 ноября 2015 г. URL: <http://strategy2050.kz/ru/news/3792> (дата обращения 04 января 2016).
- [5] *Касенова А.* Каким образом Казахстан перейдет на английский язык обучения в старших классах и вузах. URL: http://tengrinews.kz/kazakhstan_news/kakim-obrazom-kazahstan-pereydet-angliyskiy-yazyik-277081/ (дата обращения 04 января 2016).

SPECIFICITY OF TEACHING THEORETICAL LINGUISTIC SUBJECTS IN THE FRAME OF POLY-LINGUAL SITUATION

L. Yu. Mirzoyeva

Suleyman Demirel University
Abylaj hana prospekt, 1/1, Almaty, Kazakhstan, 050062

The language situation in the Republic of Kazakhstan is characterized by existence of mass Kazakh-Russian bilingualism, i.e. high skills in two languages demonstrated by the majority of ethnic groups. It is stated in a number of works that Russian language in Kazakhstan should be considered as a specific

variant; at the same time, in relation to functioning of Russian as the language of science, talking about variations is hardly possible. Moreover, high level of language proficiency, which is specific for Kazakh students (in case of both Russian and Kazakh departments of the Universities) allows us to use specific methods of teaching theoretical linguistic disciplines. Enshrined in Kazakhstan's policy of tri-lingualism and commitment to the wide use of English as the language of science is already considered as a fruitful one: in a number of Kazakhstan Universities (especially for Master and Doctoral program students) theoretical courses are conducted in English. All of the above factors that presuppose the unique character of the language situation and language-level science, allow use in parallel to teaching Russian and English languages, a range of interactive techniques that are designed to create the conditions for critical thinking development within the framework of a multilingual situation.

Key words: linguistic situation, multilingualism, theoretical linguistic courses, interactive teaching techniques

REFERENCES

- [1] Zhikeeva R.A. *Jazykovaja situacija Kostanajskoj oblasti Respubliki Kazahstan (bilingvističeskij aspekt). Avto-ref. kand. diss.* [Language situation in Kostanay district of the Republic of Kazakhstan (in the frame of bilingualism). Abstract of Cand. Philol. sci. diss.]. Cheljabinsk, 2011. 25 p.
- [2] Žhumadilova G. A. *Obučenie ruskomu jazyku na osnove polilingval'nogo podhoda* [Teaching Russian in the frame of multilingual approach]. *Pedagogičeskie nauki, Strategičeskie napravlenija reformirovanija sistemy obrazovanija. [Pedagogy Sciences. Strategy of the Education System Reforming]*. 2014, No. 4. Available at: http://www.rusnauka.com/6_PNI_2014/Pedagogica/4_160831.doc.htm (accessed 04 January 2016).
- [3] *Konstitucija Respubliki Kazahstan* [Constitution of the Republic of Kazakhstan]. Available at: http://adilet.zan.kz/rus/docs/K950001000_ (accessed 04 January 2016).
- [4] *Poslanie Prezidenta RK N. Nazarbaeva narodu Kazahstana 30 nojabrja 2015 g.* [Message of the President N.A. Nazarbayev, November, 30, 2015]. Available at: <http://strategy2050.kz/ru/news/3792> (accessed 04 January 2016).
- [5] Kassenova A. *Kakim obrazom Kazahstan perejdet na anglijskij jazyk obučenija v starših klassah i vuzah* [How Kazakhstan will use English as a language of education in high school]. Available at: http://tengrinews.kz/kazahstan_news/kakim-obrazom-kazahstan-pereydet-anglijskiy-yazyk-277081/ (accessed 04 January 2016).